

**NAFARROA-EUSKADI LANKIDETZA PROTOKOLOA SINATZEA  
FIRMA PROTOCOLO COLABORACIÓN NAVARRA-EUSKADI**

2021-12-10 Iruña-Pamplona 10-12-2021

*Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari*

Foru Gobernuaren ordezkariok, Eusko Jaurlaritzaren ordezkariok, jaun andreok egun on.

Hasi baino lehen, gaur presidenteak esan duen bezala, Josu Erkoreka lehen lehendakariordeak, ezin izan du bilera honetan parte hartu. Ondo dakizuenez, egun hauetan eta atzo eta gaur bereziki, alerta egoeran euritsi handiengatik gaude. Bi Erkidegoetan jasaten ari garen egoera da eta lanean eta elkarlanean jarraituko dugu arazo guztiak ahalik eta azkarren konpontzeko. Eta hau beste arrazoi bat da zuhurtzia mantentzeko eta mugikortasuna ahalik eta gehien murriztu egin ahal izateko.

Como ha dicho la Presidenta, el Vicelehendakari 1º Josu Erkoreka no ha podido acompañarnos en este encuentro. Como saben, hemos convocado la Mesa de Crisis en Euskadi por la incidencia de las fuertes lluvias, de las precipitaciones, y también por la afección que estamos padeciendo a causa de desbordamientos de ríos y desprendimientos de tierras. Esta es una situación que se está produciendo en ambas Comunidades y seguiremos trabajando y colaborando para garantizar la seguridad de todas las personas. En todo caso, es una razón más para reducir la movilidad y los contactos al mínimo imprescindible.

Gaur, gure bi Erkidegoen arteko harremanak elkarlanaren bidetik sustatzeko eta areagotzeko pausu berri bat eman dugu.

Eskertzen dugu Nafarroako Gobernuaren ongi etorria eta harrera. Pandemia garai hauetan lehentasuna osasuna da; baina, honekin batera, azpimarratzekoa da ditugun arazoei konponbide partekatuak eskaintzeko nahia eta gogoia. Ondo prestatutako lan bilera izan dugu, giro onean garatu dena eta emankorra izan egin dena.

Hoy hemos dado un nuevo paso para reafirmar el espíritu de colaboración entre la Comunidad Foral de Navarra y la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Agradecemos la acogida y el interés del Gobierno de Navarra y, especialmente, de su presidenta María Chivite. Ha sido un encuentro bien preparado, cordial y fructífero. Hemos tenido la oportunidad de intercambiar nuestra visión sobre el momento político, económico, social y también sanitario.

Somos conscientes de la trascendencia del momento que vivimos. Debemos atender la prioridad de garantizar la salud pública. A su vez, debemos afrontar profundos cambios y transiciones globales: Tecnológica-digital; Energética-medioambiental; Demográfica, social y sanitaria. Estas transiciones reclaman toda nuestra capacidad de cooperación institucional y de colaboración público-privada.

La pandemia que estamos sufriendo desde marzo de 2020 es una buena muestra de que los desafíos son globales. Es preciso compartir e intercambiar experiencias, aprender juntos para responder desde la colaboración. Esta es una lección aprendida que compartimos.

Ambos Gobiernos mantenemos Acuerdos de colaboración con nuestras Comunidades vecinas. Es nuestra forma de entender las relaciones de convivencia. Junto a ello, reconocemos una relación especial y singular de hermandad entre el País Vasco y Navarra; basada en una afinidad histórica, cultural, lingüística y socioeconómica compartida.

Gure bi Erkidegoen arteko anaitasuna azpimarratu nahi izan dugu. Elkar aitortzen gara, errespetatzen gara eta etorkizuneko bidea elkarrekin egin nahi dugu. Gure historia partekatu dugu, erakundetzearen bidean aurrera egin dugu eta lankidetzarako hitzarmenak sinatu ditugu.

Gaur sinatu dugunak, 2016garren urteko maiatzaren 10ean Gasteizen onartu genuena eguneratzen du eta, horrekin batera, eremu berriak jasotzen ditu: Migrazio politika, Biktimen memoria edo Garapen jasangarrirako helburuak adibidez. Hitzarmen berri honek gure Gobernuen alde biko harremanen bidez garatuko ditugun hogeita bederatzi esparru jasotzen ditu.

Somos Territorios Hermanos. Nos respetamos, nos reconocemos y queremos avanzar juntos. Hemos compartido momentos importantes de nuestra historia, hemos recorrido un mismo camino y participado juntos en la creación y desarrollo de Instituciones comunes.

A lo largo de nuestra historia reciente hemos formalizado diferentes Acuerdos Globales de Cooperación. En este tiempo hemos ido ratificando y adecuando los ámbitos de trabajo común y colaboración en beneficio de nuestra ciudadanía.

El Protocolo General de Colaboración firmado hoy actualiza el suscrito en Vitoria-Gasteiz en mayo de 2016 e incorpora nuevos ámbitos: Política migratoria, Memoria de las víctimas o los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 de Naciones Unidas que compartimos.

Este nuevo Protocolo recoge, expresamente, veintinueve ámbitos de actuación en los que venimos trabajando de forma bilateral y en los que deseamos profundizar a través de los diferentes Departamentos de ambos Gobiernos:

Servicios sociales, Empleo, Vivienda, Salud, Juventud, Cultura, Política lingüística, Memoria, Convivencia y Derechos humanos, Protección civil, Medioambiente, Turismo, Desarrollo económico, Educación, Autogobierno o Investigación son una buena muestra de nuestra voluntad de seguir caminando juntos.

Agradezco a las y los vicepresidentes, vicelehendakaris, y a las y los consejeros de ambos Gobiernos el trabajo práctico y ambicioso que han planteado para dotar de una nueva dimensión de futuro a este Acuerdo de Colaboración.

Gaurko bileran Europaren etorkizuna ere izan dugu hizpide. Herri, Kultura, Hizkuntza eta Nortasun aniztasuna Europaren abantaila bat da.

Gure partetik, Akitaniarekin batera, Euroeskualdea osatzen dugu; Piriniotako lan elkargoan parte hartzen dugu eta Ardatz Atlantikoaren lurraldea partekatzen dugu.

Europa, eta mundua ere, geroz eta esparru globalagoa izango da eta espazio horretan gure papera aldarrikatu nahi izan dugu. Argi dago gertutasunean, elkarlanean eta elkartasunean oinarritutako harremanak sustatuz lortuko dugula partekatzen ditugun helburuak betetzea.

Conformamos, junto con Nueva Aquitania, una gran Euroregión a ambos lados de los Pirineos. Compartimos también la Comunidad de Trabajo de los Pirineos.

Somos una rótula fundamental del Arco Atlántico, un espacio de oportunidad que quiere ser protagonista de una Unión Europea más integrada, activa, competitiva, solidaria y respetuosa con los pueblos, culturas, identidades y naciones que conviven en su seno.

Europa y el mundo es un espacio cada vez más abierto y global. Hoy reivindicamos nuestro papel en este espacio global; nuestra convicción de que juntos somos más fuertes, sumamos y construiremos un futuro compartido.

Este es el mensaje de confianza que inspira este encuentro.

Eskerrik asko eta egun ona izan!